

# 337. WOCHENBLATT

2008



THE YEAR OF THE PIG

der Deutschen Schule Taipei  
[dst-wochenblatt@gmx.net](mailto:dst-wochenblatt@gmx.net)

No. 31, Jian Ye Road,  
Yangminshan, 11193 Taipei  
Tel.: +886-2-2862 2920 ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 20 Uhr!

Redaktion: Karen Sanger - Tel.: 2876 3851  
Martina Ragginger- Tel.: 2861 7003

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wieder!

## Ein Wort von der Redaktion

(heute von Karen Sanger)

Liebe Leserinnen und Leser,

viel Spaß mit dem 1. Teil unseres kleinen „Lexikons“ zum bevorstehenden Jahr der Ratte:

**In China wird Neujahr nicht wie bei uns am 1. Januar, sondern in der ersten Neumondnacht zwischen Ende Januar und Mitte Februar gefeiert. Jedes dieser Mondjahre wird einem von 12 Tieren gewidmet, denen bestimmte Eigenschaften zugeordnet sind.**

### Chinesisches Horoskop - Die Entstehung der Zwölf Tierkreiszeichen

Der Sage nach sollen die 12 Tierkreiszeichen entstanden sein, als Buddha alle Tiere zum Neujahrsfest einlud, zu ihm zu kommen. Allerdings folgten nur 12 Tiere seiner Einladung. Zur Belohnung gab er ihnen jeweils die Aufsicht über ein Jahr, und zwar nach der Reihenfolge ihres Erscheinens. Als erstes erschien die Ratte, dann der Büffel, der Tiger, der Hase, der Drache, die Schlange das Pferd,

das Schaf (die Ziege), der Affe, dann der Hahn, der Hund und als letztes erschien das Schwein. Eigentlich wäre der Büffel als erstes eingetroffen, allerdings ritt die Ratte auf seinem Rücken und sprang kurz vor der Ankunft herunter und erschien so als erstes. Dadurch erklärt sich, dass beispielsweise der Drache erst an fünfter Stelle erscheint. Eine andere Legende sagt, dass Buddha die Tiere an dem Tag einlud, an dem er die Welt verließ, und lediglich 12 Tiere erschienen. Die Lehre der 12 Tierkreiszeichen wurde in China in der Han-Dynastie gebildet, besteht also bereits seit über 2000 Jahren. Die Tierkreiszeichen sind auch in den Nachbarländern Chinas sehr weit verbreitet. Das chinesische Horoskop ist nicht mit dem westlichen Horoskop vergleichbar.

Es gibt oft Verwirrung wegen der Jahreszahlen im chinesischen Horoskop, deswegen noch einige Anmerkungen zum "Chinesisches Horoskop-Rechner".

#### **Anmerkung zu den Jahreszahlen**

Das chinesische Mondjahr stimmt nicht mit dem Sonnenkalender überein. Das chinesische Neujahr wird normalerweise erst Ende Januar oder im Februar gefeiert. Wer also im Januar 1974 geboren ist, ist nach dem chinesischen Mondkalender nicht im Jahr des Tigers sondern des Büffels geboren. Im chinesischen Horoskop gibt es jedoch keine Wahrsager oder Zukunftsdeutung. Im Mittelpunkt steht vielmehr die Deutung von Charaktereigenschaften und das Aufzeigen von Neigungen oder Talenten der Menschen.

Nächster Teil: Die rastlose Ratte

Wir wünschen Ihnen ein schönes Wochenende.

Ihre Karen Sängler

## Termine

Weitere Termininformationen finden Sie auf der Webpage der Taipei European School unter [www.taipeieuropeanschool.com](http://www.taipeieuropeanschool.com) im Menüpunkt „News“, Untermenü „Calendar“. Dort finden sie unter „Monthly“ den Veranstaltungskalender einschließlich der Klausur- und wichtigen Konferenztermine der Schule und unter „Yearly“ den Ferienterminkalender.

Der neue Ferienkalender für das Schuljahr 2008/09 ist dort auch als pdf-Datei zum Download veröffentlicht.

<b>Januar 2008</b>		
18.01.	Jungschi, christl. Club für Grundschüler	12.40–15.00
22.01. 23.01.	Schulfotograph im Kindergarten	
23.01.	Deutscher Bibel-Gesprächskreis mit gemeinsamem Abendessen bei Scharrers	18.00–20.00
25.01.	Schulfotograph in der Grundschule	
25.01.	Teenie-Kreis, christl. Club für Sekundarstufenschüler	15.00–18.00
28.01. 29.01.	Schulfotograph in der Sekundarschule	
30.01.	Elternabend der Klassen 3 und 4 im EPC Raum 401	19:00
<b>Februar 2008</b>		
01.02.	Chinese New Year Veranstaltungen in der Sekundarschule, dem Kindergarten und der Grundschule	
01.02.	Zeugnisse	
01.02.	Jungschi, christl. Club für Grundschüler	12.40-15.00
02.02. – 10.02.	Chinese-New-Year-Ferien	
15.02.	Teenie-Kreis, christl. Club für Sekundarstufenschüler	15.00-18.00
22.02.	Jungschi, christl. Club für Grundschüler	12.40-15.00

# Berichte aus der Arbeit der Schule

## Aktuell im Kunstunterricht

(eingereicht von Kathrin Diestel)

### Porträts

#### Projekt im Kunstunterricht der Grundschule

Die Kinder der Eingangsstufe posierten zuerst für ein fotografisches Porträt. Vergrößert und ausgedruckt bildete das eigene Abbild die Grundlage für die Gestaltung eines passenden Rahmens. Gold und Silber waren die beliebtesten Werkstoffe und allesamt wirken die Bilder so prächtig und wertvoll wie die Originale selbst:



Die Dritt- und Viertklässler gestalteten Selbstporträts mit grafischen Mitteln. Voraus gingen intensive Einzelstudien zu Augen, Ohren, Nase und Mund. Mit Hilfe fotografischer Vorlagen entstanden Arbeiten hoher Qualität, welche die Künstler tatsächlich erkennen lassen. Oder?



Die Porträts sind in den Grundschulfluren im 2. und 4. Stock ausgestellt.



## Lesewettbewerb *Antolin*

[www.antolin.de](http://www.antolin.de)

**In dieser Woche freuten sich gleich sechs Kinder über die blaue Antolin-Urkunde:**

Isabella Kern (Klasse 1): 87 Punkte  
Eilien Treetz: (Klasse 2): 271 Punkte  
Lisa Ragginger (Klasse 2): 282 Punkte  
Philipp Huang (Klasse 3): 371 Punkte  
Josephine Meyer (Klasse 3): 462 Punkte  
Anja Rabich (Klasse 4): 638 Punkte

**Herzlichen Glückwunsch!**



## **Auszeichnung für Chinesischunterricht**

(eingereicht von Julia Kao, CLC-Koordinatorin im EPC)

I would like to share a good news with you: Taipei European School is awarded as one of the best selected schools for "Promoting Chinese Reading and Writing" in the *2007 Chinese Reading and Writing Contest* – a national contest for the local schools and students in Taiwan. We will get a certificate and NT\$5000 for the award.

For the students' reading and writing contest, among over 1800 participants, three of our students won the prizes -

Year 6 Angel Mai	Second Prize
Year 4 Aron Teh	Excellent Writing
Year 4 Christopher Lam	Excellent Writing

The students will receive the certificates and prizes from the contest organization, and we will use the awarded NT\$ 5000 to buy good Chinese readers for the Primary students.

It would be even better if the SMT could grant us a sum of budget to buy more readers to "promote Chinese reading" - a suggestion from a hard working team that tries very hard to "promote Chinese reading."

## **Auf dem Weg zur verlässlichen offenen Ganztagsgrundschule**

(eingereicht von Emmanuel Fritzen)

Dem Wunsch vieler Eltern folgend, sind wir schrittweise dabei, das Nachmittagsangebot in der Grundschule zu erweitern.

Am Dienstag und Donnerstag dauert der verbindliche Unterricht für die Flexible Eingangsstufe 1 und 2 und die Klassen 3 und 4 sowieso bis 15 Uhr.

Im ersten Halbjahr haben wir am Mittwochnachmittag sehr erfolgreich ein zusätzliches Angebot eingerichtet, welches sowohl zusätzliche Sprachförderung als auch im musisch-künstlerischen Bereich Basteln/Werken und einen Flötenkurs und im sportlichen Bereich einen Einradkurs enthielt.

Im zweiten Halbjahr wollen wir das Angebot um Hausaufgabenbetreuung und zusätzliche Mathematikförderung auf den Montagnachmittag ausweiten. Wenn auch diese Angebote gut angenommen werden, ist es unser Ziel, im kommenden Schuljahr einen verlässlichen offenen Ganztagsbetrieb während der gesamten Woche anzubieten.

Die Eltern der Grundschule erhalten am kommenden Montag ein Schreiben mit dem Angebot und dem Anmeldebogen.

## PSC Events

(eingereicht von Veronika Bobke / PSC Chair)

Dear parents,

first of all I want to thank you for your support and trust having me as the new PSC chair as Paula Hughes will leave Taiwan this summer. There are a lot of events coming up soon and I hope we all have successful events with the help of all parents. One of those events is the

### **FOBISSEA SPORT GAMES TAIPEI 24 - 28 May 2008**

Leighton Edwards and Roger Schultz want to explain the international FOBISSEA Sports Games, which is a major event and very important to the school as students (13 - 15 years old) from 7 countries of British International Schools in Asia will visit us: **successful event means good reputation for us!** They ask for help and support of all parents, so please come to the

### **Coffee Morning on Thursday 24th January, 9 - 11 am at the WenLin Campus, Amphitheatre**

where the parents get more infos and can put their names on volunteer lists. We need your support and we thank you in advance for coming and supporting FOBISSEA!!

See you there and best regards

Veronika Bobke

## Grüße aus Hamburg

(eingereicht von Sandra Vogelgesang)

Viele liebe Grüße aus Hamburg an alle Schüler und Lehrer und Eltern, die mich noch kennen!? Hier in Hamburg geht's uns prima, aber Tobi und ich vermissen Taiwan immer noch... .

Sandra Vogelgesang



# Aus dem Schulumfeld der deutschen Sektion

## Norddeutsches Grünkohlessen

(eingereicht von Jens Finke)

### Moin Moin!

Die Weihnachtszeit ist vorüber, das Chinesische Neue Jahr wird bald eingeläutet – und danach steht wie immer der Klabauteermann vor der Tür und lädt ein zum:

### 8. norddeutschen Grünkohlessen

am Freitag, 29. Februar um 19:00 Uhr im  
Shangri-La Hotel: N. 201, Tun Hwa S. Rd. Sec 2, Taipei  
台北市106敦化南路二段201號 (台北遠東國際大飯店)

Alle Kap-Hornies, Seebären und Landgänger, die zwischen Back- und Steuerbord unterscheiden können, sollten anheuern:  
Unser Smutje hat schon genug vom norddeutschen Kult-Gemüse, leckeren Würsten, Schnaps und Bier gebunkert.  
Musikalisch wird uns wieder der extra aus Deutschland eingeflogene Peter Petrel durch den Abend lotsen.

Die Heuer beträgt wie in den Vorjahren auch NT\$ 1800 (NT\$ 2000 an der Abendkasse).  
Im Preis inbegriffen ist reichlich Grünkohl, Kassler, Bauchspeck, Rauchenden & Pinkelwurst und Kartoffeln (oder Alternativessen: Rinderfilet), Beck's Bier, Apollinaris und natürlich eisgekühlter Bommerlunder.  
Bei Anmeldung von mehr als 4 Personen können Sie sich Sitzplätze reservieren lassen.

Nähere Informationen finden Sie auf dem anliegenden Anmeldeformular. Damit unser Zahlmeister klare Sicht hat, bitten wir Sie, schnellstmöglich anzuheuern!

Das Grünkohlessen ist eine von Freiwilligen organisierte Non-Profit-Veranstaltung, die durch die großzügige Unterstützung ausländischer Firmen ermöglicht wird.

Also – Leinen los, Segel gesetzt und Kurs auf das Grünkohlessen nehmen!

Herzlichst

Ihr Grünkohlkomitee

Email: [gruenkohltaipei@hotmail.de](mailto:gruenkohltaipei@hotmail.de)



Veronika Bobke  
0911-206844

Angelika Pfannenschmidt  
0910-950698

Jens Finke  
0958-105605

Susanne Winkelmann  
0928-151624



**8. Norddeutsches Grünkohlessen 29.2.2008 - Registration**

To: Jens Finke  
5 Fl., No. 7, Alley 18, Lane 38,  
Tian Yu St. Taipei 11156

Fax No: (02) 2876-3683

**A) Paid Amount** \_\_\_\_\_

**B) Participants** (first and family names of persons paid for):

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. _____ | 5. _____ |
| 2. _____ | 6. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ |

**C) Payment**

Beneficiary : Jens Finke  
Account No. : 01010369603

Bank : Mega International Commercial Bank 兆豐國際商業銀行 0170103  
台北市111中山北路六段126號 for ATM-remittance: Bank Code 017

Checks: : Beneficiary: Jens Finke. Please send by registered mail only to  
Mr. Jens Finke (address shown above)

**D) Payment information:** If payment is by remittance, the payee's Account No is:

**E) Seat reservation** (only possible for groups of 4 and more persons:)

- Yes, we would like to reserve seats under the name of \_\_\_\_\_
- No, we don't need seat reservation

**F) Number of alternative meals (beef filet) required:** \_\_\_\_\_

**G) "Finkenwerder Fischerhemd":** Ladies' size 58. We would like to purchase \_\_\_\_\_ pcs.  
The amount is included in the total payment. You will receive the shirt on February 29<sup>th</sup> at the reception.

**H) Contact details in case of questions:**

Name: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_  
Company: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

The most convenient way to pay the entrance fee is directly to one of the below mentioned committee members. You can also pay at the ice cream shop Tutti Frutti in Tian Mou. Please call Jens Finke for details

There are no entrance tickets for this event. We only need your complete registration and payment.

The Honourable Green Cabbage Committee Taipei: [gruenkohltaipei@hotmail.de](mailto:gruenkohltaipei@hotmail.de)

Jens Finke	Angelika Pfannenschmidt	Susanne Winkelmann	Veronika Bobke
0958-105605	0910-950698	0928-151624	0911-206844

## Bild der Woche

(eingereicht von Dirk Diestel)

Drei auf einem Scooter sind ja nun wirklich nicht ungewöhnlich auf Taiwans Straßen. Diese drei allerdings unterscheiden sich doch etwas von den „normalen“ Fahrgemeinschaften.



Foto: Dirk Diestel

6fl., Nr.8, Lane 124 XingYi Rd.  
Beitou, Taipei 112, Taiwan  
Phone home: 02-28746064  
Phone mobile: 0917 11 7374  
IP Fax: 0049-1212-9285 2100  
Skype: dirk.diestel  
eMail: dirk.diestel@web.de  
Homepage+Photogallery  
<http://www.taiwan-foto.de>